

CONSULATE GENERAL OF MALTA
CHECKLIST FOR A SCHENGEN C-VISA FOR FAMILY VISIT (NON-EU/EEA/SWISS FAMILY MEMBERS)
ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ШЕНГЕНСКОЙ С-ВИЗЫ ДЛЯ ПОСЕЩЕНИЯ СЕМЬИ (НЕ-ЕС/ЕЭЗ/ШВЕЙЦАРИИ ЧЛЕНЫ СЕМЬИ)

NAME: _____ **PURPOSE OF VISIT:** _____
Имя: _____ *Цель поездки:* _____

PASSPORT NO: _____ **GROUP NO. (IF APPLICABLE)** _____
№ ПАСПОРТА _____ *№ группы (если требуется)* _____

	Document/Документ	Yes/Есть	No/Нет
1.	One (1) completed and signed by the applicant visa application form duly filled in English.		
	<i>Одна (1) заполненная надлежащим образом на английском языке и подписанная заявителем визовая анкета.</i>		
2.	Valid passport with validity of at least three (3) months after expiry of the visa and should contain at least 2 blank pages. Passport must have been issued in the previous 10 years.		
	<i>Действующий заграничный паспорт, действительный как минимум три (3) месяца после истечения срока действия визы, содержащий как минимум 2 пустые страницы. Паспорт должен быть выдан не ранее, чем 10 лет назад.</i>		
3.	Other valid or expired passports (if applicable).		
	<i>Другие действующие или предыдущие паспорта (при наличии).</i>		
4.	One (1) photocopy of each passport. Empty pages need not be photocopied.		
	<i>Одна (1) ксерокопия каждого паспорта. Пустые страницы не требуется ксерокопировать.</i>		
5.	Copy of the internal passport: pages concerning the applicant's biodata, registration in Russia, his/her marital status and foreign passport(s) issued to him/her.		
	<i>Копия гражданского паспорта: страницы, содержащие биографические данные, информацию об адресе постоянной регистрации в России, семейное положение и информацию о ранее выданных паспортах.</i>		
6.	One (1) recent colour passport-size photographs, size 3.5 cm x 4.5 cm, bearing a true likeness of the applicant on white background.		
	<i>Одна (1) недавняя фотография паспортного размера, 3.5 см x 4.5 см на белом фоне. Изображение на фотографиях должно быть похоже на заявителя.</i>		
7.	Invitation from the inviting family member legally residing in Malta. The invitation is to be provided in the form of a Declaration of Proof document, fully completed and signed by the host family member, with their signature subsequently notarized. The Declaration of Proof document needs to be accompanied by: a copy of the host's ID/residence card in Malta and the bio-data page of their passport; proof of residence (such a property title deeds, rental agreements, and energy bills); proof of host's income; and if applicable, health insurance policy for the applicant during their stay.		
	<i>Приглашение от принимающего члена семьи, законно проживающего на Мальте. Приглашение должно быть предоставлено в виде Декларации - официальной формы заявления, полностью заполненной и подписанной членом принимающей семьи, подлинность подписи которого должна быть заверена нотариусом. К документу Декларации должны прилагаться: копия удостоверения личности принимающего лица / карты вида на жительство на Мальте и страница с биографическими данными его паспорта; документ, подтверждающий место жительства (например, документы о праве собственности, договоры аренды и счета за электроэнергию); документ, подтверждающий доход принимающего лица; и, если применимо, полис медицинского страхования заявителя на время его пребывания.</i>		
8.	Proof of family ties between the applicant and inviting family member.		
	<i>Подтверждение родственных связей между заявителем и приглашающим членом семьи.</i>		

	<p>Document(s) indicating that the applicant possesses sufficient means of subsistence both for the duration of the intended stay and for the return to the country or origin. Alternatively, proof of means that the applicant is in a position to acquire such means lawfully. Documents may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Bank statement for the previous three (3) months, clearly indicating applicant details and remaining balance. Bank statements will not be accepted unless certified by the signature and seal of the bank. ▪ Pension statements. ▪ Pay slips. ▪ Sponsorship by an individual legally residing in Malta, presented via all the following elements: <ul style="list-style-type: none"> a) Signed and notarised Declaration of Proof indicating that the sponsor declares they are able to bear living costs and repatriation of the applicant. b) Copy of the sponsor's ID Card and the bio-data page of the invitee's passport. c) Sponsor's proof of residence. d) Sponsor's proof of income. e) If applicable, health insurance policy for the invited person. ▪ Sponsorship by a close relative, presented via all the following elements: <ul style="list-style-type: none"> a) Signed and notarised letter where the sponsor declares they are able to bear living costs and repatriation of the applicant. b) Sponsor's bank statement for the last three months, indicating sponsor's name and remaining balance. Bank statements will not be accepted unless certified by the signature and seal of the bank. c) Copy of the sponsor's and invitee's passport bio-data pages. d) Proof of relationship with the sponsor. 		
9.	<p><i>Документ(ы) свидетельствующий о наличии у заявителя достаточных средств к существованию как на время предполагаемого пребывания, так и для возвращения в страну происхождения. В качестве альтернативы, подтверждение, что заявитель в состоянии приобрести такие средства законным путем. Документы могут включать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Выписка из банковского счета за предыдущие три (3) месяца с четким указанием данных заявителя и остатка средств. Банковские справки, не заверенные подписью и печатью банка приниматься не будут.</i> ▪ <i>Справка о размере пенсии.</i> ▪ <i>Справка о зарплате.</i> ▪ <i>Спонсорство физического лица, законно проживающего на Мальте, представленное всеми следующими элементами:</i> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>Подписанная и нотариально заверенная Declaration of Proof, подтверждающая заявление спонсора, что он в состоянии нести расходы на проживание и репатриацию заявителя.</i> b) <i>Копия Резидентской карты спонсора и копия страницы паспорта приглашаемого, содержащей биографические данные</i> c) <i>Подтверждение места жительства спонсора.</i> d) <i>Подтверждение доходов спонсора.</i> e) <i>При наличии, полис медицинского страхования приглашаемого лица.</i> ▪ <i>Спонсорство со стороны близкого родственника, представленное всеми следующими элементами:</i> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>Подписанное и нотариально заверенное письмо, в котором спонсор заявляет, что он в состоянии нести расходы на проживание и репатриацию заявителя.</i> b) <i>Выписка из банковского счета спонсора за последние три месяца с указанием имени спонсора и остатка на счете. Банковские справки, не заверенные подписью и печатью банка приниматься не будут.</i> c) <i>Копии страниц паспортов спонсора и приглашенного лица с биографическими данными.</i> d) <i>Подтверждение отношений со спонсором.</i> 		
10.	<p>Confirmed return travel tickets if travelling via air, clearly indicating applicant's name and dates of travel. A detailed description of the travel itinerary is required if the applicant is travelling by car, along with a copy of the driver's license, international insurance policy (Green Card), and certificate of registration of the vehicle. Leasing contract is required if the car is rented.</p> <p><i>Подтвержденные авиабилеты в оба конца, если вы путешествуете по воздуху, с четким указанием имени заявителя и дат поездки. Если заявитель путешествует на автомобиле, требуется подробное описание маршрута поездки, а также копия водительского удостоверения, международного страхового полиса (Зеленая карта) и свидетельства о регистрации транспортного средства. Договор лизинга обязателен, если автомобиль арендован.</i></p>		
11.	<p>Proof of a valid travel insurance policy, either individual or group, with a minimum cover of 30,000 Euro for the Schengen area.</p> <p><i>Подтверждение наличия действительного страхового полиса, индивидуального или группового, с минимальным страховым покрытием 30 000 евро для шенгенской зоны.</i></p>		

	<p>Proof of applicant's occupation according to their status:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Employees: original, signed, and stamped letter of employment clearly indicating the applicant's name, position, and salary information. Letter must have been issued in the previous three (3) months and must include the contact details of the company. ▪ Self-Employed Workers: copy of the applicant's certificate of registration as a self-employed individual, or other recent documented proof confirming self-employed status. ▪ Pensioners: instead of proof of employment, retired applicants are asked to provide a photocopied pension certificates or other recent documented proof confirming retired status. ▪ Students: original, signed, and stamped letter from the education institute where the student is enrolled that confirms that applicant's student status. Letter must have been issued in the previous three (3) months and must include the contact details of the school. <p>If not available, other proof of financial means and will to return to the Russian Federation need to be presented.</p>		
12.	<p><i>Подтверждение занятости заявителя в соответствии с его статусом:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Сотрудники: оригинал, подписанной и заверенной печатью справки с работы, с четким указанием имени заявителя, должности и информации о заработной плате. Справка должна быть не старше трех (3) месяцев и должна содержать реквизиты компании.</i> ▪ <i>Самозанятые работники: копия свидетельства заявителя о регистрации в качестве индивидуального предпринимателя или другое недавнее документальное подтверждение статуса самозанятого.</i> ▪ <i>Пенсионеры: вместо справки с места работы пенсионерам необходимо предоставить ксерокопию пенсионного удостоверения или другое недавнее документальное подтверждение пенсионного статуса.</i> ▪ <i>Учащиеся: оригинал, подписанной и заверенной печатью справки из учебного заведения, подтверждающей статус учащегося. Справка должна быть не старше трех (3) месяцев и должна содержать контактную информацию учебного заведения.</i> <p><i>Если таковые отсутствуют, необходимо предоставить другие доказательства финансовых средств и желания вернуться в Российскую Федерацию.</i></p>		
	FOR MINORS/ДЛЯ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ:		
13.	Copy of the birth certificate. / <i>Свидетельство о рождении.</i>		
14.	Consent of the parental authority or legal guardian. / <i>Согласие на выезд от родителей или законных опекунов.</i>		
	Copy of passport data and registration pages of either Parents or Legal Guardian. / <i>Копии первых страниц и страниц с регистрацией паспортов обоих родителей или официального опекуна.</i>		
	In case of Legal Guardianship documentary evidence proving status. / <i>В случае опекунства/документальное свидетельство, показывающее статус опекуна.</i>		
	Copy of the valid Schengen visa of the parent(s) travelling with the minor for whom a visa is not applied at the same time with the parent(s). / <i>Копия действующей шенгенской визы родителя, с которым несовершеннолетний будет путешествовать, если его/её заявление не подаётся синхронно с заявлением на визу для ребёнка.</i>		
15.	NON-RUSSIAN CITIZENS: Russian residence permit, valid for three months after return.		
	ГРАЖДАНЕ НЕ РФ: Российская вид на жительство, действительные как минимум three месяца после возвращения.		
16.	Power of attorney and copy of the passport of the courier if not attending in person. (Pre-approved cases only.)		
	<i>Доверенность на подачу и копия первой страницы паспорта курьера, если за заявителя подает курьер. (Только для предварительно одобренных случаев.)</i>		
Comments/Комментарии:			

DECLARATION BY APPLICANT SUBMITTING THE VISA APPLICATION

- (a) Applicant confirms that he/she has no other supporting documents to submit.
Заявитель подтвердил, что у него/нее нет других документов для предъявления.
- (b) Applicant is informed that processing of present application may take 45 days which do not include the transmission from and to the Visa Centre.
Заявитель проинформирован, что срок рассмотрения документов занимает 45 дней, не включая время доставки из Визового Центра и обратно.
- (c) Applicant is submitting only the above indicated documents and that insufficient supporting documents will result in delayed process. Failure to comply with requirements may lead to application being refused. Visa fee is non-refundable.
Заявитель предъявил все документы, отмеченные выше, неполный пакет документов может повлечь за собой задержку в рассмотрении, либо отказ в выдаче визы. Визовые сборы не возвращаются.
- (d) Applicant has chosen to proceed with the application as indicated above.
Заявитель дает свое согласие на начало рассмотрения своего дела с вышеуказанными документами.
- (e) Applicant agrees that the Consulate has the right to request additional supporting documents.
Заявитель предупрежден, что Консульство вправе запросить любые дополнительные документы.

Submission Officer Signature
Подпись менеджера на приеме

Applicant Signature
Подпись заявителя

Date
Дата